

Paris 14/26 August 1899

Hochgeehrter Herr Giel

Es ist schon eine Woche, dass ich in Paris bin. Ich bin sehr schlecht gefallen, weil jetzt eine Saison-morte ist.

Florange und Serrute sind abgereist. Boudeau et Kollin habe ich bis jetzt keine Zeit gehabt zu besuchen. Zu meinem grossen Unglück ist Déchamps auch nach Vichy abgereist. Diesen letzten denke ich in Vichy besuchen und mit ihm von den Medaillen von Avellan (Arellan?) zu besprechen. Heute Abend fahre ich mit diesem Zwecke nach Vichy. Das weitere werden Sie (was die Reise nach Vichy anbetrifft) von mich im Petersburg mündlich erfahren. Jetzt aber, werde ich Ihnen erzählen, was ich hier an Medaillen bekommen hoffe. Ich bitte Sie bestens mich telegrafisch oder schriftlich(t?) (nach eine(r) Woche fahre ich weg von Paris) was ihre grosse collection interessirt damit ich auch für ihnen gewisse Exemplare besorgen könnte.

Bis jetzt bekomme ich folgendes:

- 1) Plaque : fêtes de Versailles en argent, par Noty - 300 frcs
- 2) Exposition française à Moscou, par Noty en arg. - 200 frcs

Diese zwei par 1 exemplar.

Wenn es braucht sich mehr, telegraphiren Sie mir .

Weiter :

- 1.a) Visite de S.M. l'Empereur de Russie à la Monnaie (mit dem Münzhofe).
- b) dasselbe - Visite en France ohne Münzhof (variation in der Coiffure der Keiserin).
- a), b) - 2 exempl.
- 2) Médaille arrivée de l'escadre russe à Cherbourg.
- 3) Pont Alexandre III (officielle Médaille).
- 4) Visite de l'escadre russe à Tanlun.
- 5) Médaille, distribuée pour le voyage du Président en Russie - zwei Medaillen, 2 exempl.

Alle diese sieben Medaille(n) lasse ich prepariren aif dem Münzhofe zu drei Stücke. Eine Serie wird in Silber, andere zwei in Bronze geprägt. Eine der letzteren wird für Die geschlagen.

Ich habe sehr viel zu thun gehabt mit diesen sieben Medaillen, weil ich sollte vier Fürbitte in verschiedene Ministeriums wegen sie zu präsentiren.

Ausserdem habe ich den ganzen Catalog der Münze durchgesehen ind lasse mir prägen (oder Abdrücke nehmen, wenn die Stempel nicht mehr existiren) alle Medaillen welche irgendeine Verhältniss mit Russland haben. Es finden sich bis 20 solche Stücke. Wenn Sie was aus dieser letzten Serie interessirt, so telegraphiren Sie mir sogleich um ich es auf der Stunde bestellen könnte. Von

verschiedenen Zeichen der franco-russichien (sic!) Sympatien habe ich bis jetzt gar nichts gefunden. Im Handel sieht man gar nichts. Das weitere werde ich bei Déchamps im Vichy erfahren. Feci quod potui... Es ist hier

sehr heiss. Meine Gesundheit ist, Gott sei Dank, anständig.

Ich hoffe, dass Sie se(l)bst sich wohl finden und mir bald davon ein kleines Wortche(n) schreiben werden.

Ich grüsse Sie herzlich.

Ihr ergebenster

M. D E M M E N I E

NB. Montag 28 August kehre ich schon nach Paris.

à Paris

Grand - Hotel du Palais - Royal, rue de Valois.

Париж 14/26 августа 1899

Глубокоуважаемый господин Гиль

Вот уже неделя, как я в Париже. Я очень неудачно сюда попал, потому что сейчас "мёртвый сезон". Флоранж и Серрют уехали. Будто и Коллен у меня до сих пор не было времени посетить. К моему большому несчастью Дешамп тоже уехал в Виши. Этого последнего я думаю посетить в Виши и поговорить с ним о медалях Авеллана (Ареллана?). Сегодня вечером я с этой целью еду в Виши. Дальнейшее (то, что касается поездки в Виши) Вы узнаете от меня в Петербурге устно. А сейчас я расскажу Вам о том, что за медали я надеюсь здесь приобрести. Я прошу Вас телеграфировать, что было бы лучше, или написать, что представляет интерес для Вашей большой коллекции (на неделю я уезжаю из Парижа); тогда я смогу достать для Вас определённые экземпляры.

На сегодняшний момент я приобретаю следующее :

1. Плакета: гулянья в Версале, в серебре, par Noty - 300 фр.
2. Французская выставка в Москве, par Noty, в серебре - 200 фр.

Эти два по одному экземпляру.

Если необходимо больше, телеграфируйте мне.

Далее :

- 1) а) Визит Е. В. Императора Российского на монетный двор (с Монетным двором).

б) то же - Визит во Францию (без Монетного двора)

/перемены в причёске императрицы/.

а), б) - 2 экземпляра

- 2) Медаль - Прибытие русской эскадры в Шербург.

- 3) Мост Александра III (официальная медаль).

- 4) Визит русской эскадры в Тулон.

- 5) Медаль, раздаваемая во время путешествия Президента в Россию. - две медали, 2-а экземпляра.

Все эти семь медалей я отдал на Монетный двор для переделки в трёх видах. Одна серия будет в серебре, две другие отчеканены в бронзе. Одна из последних будет выбита для Вас.

Я был очень занят этими семью медалями, поскольку я должен был представить по поводу них четыре ходатайства в различные Министерства.

Кроме того, я просмотрел весь каталог монет и попросил отчеканить все медали, которые имеют к России хоть какое-то отношение (или снять слепки, если штемпели более не существуют). Найдено до 20 таких экземпляров. Если Вас что-то из этой последней серии интересует, то сразу же телеграфируйте мне, чтобы я тотчас же мог сделать заказ.

Относительно разнообразных знаков франко-русских симпатий - я до сих пор так ничего и не нашёл.

В продаже ничего нет. О прочем я узнаю в Виши у Дешампа. *Feci quod potui...* Здесь очень жарко. Моё здоровье, слава Богу, в приличном состоянии. Я надеюсь, что Вы чувствуете себя хорошо и мне об этом

вскоре черкнёте словечко.

Кланяюсь Вам сердечно.

Ваш преданнейший

М. Д Е М М И Н И

NB. В понедельник 28 августа я уже возвращаюсь в Париж.

В Париже.

Гранд-отель Пале-Рояль, улица Валуа.

Paris $\frac{14}{26}$ August 1899

Hochgeehrter
Herr Giel

es ist schon eine Woche,
dass ich in Paris bin.

Ich bin sehr schlecht
gefallen, weil jetzt eine
Saison-worte ist.

Florange und Lerru
sind abgereist. Boudeau
et Rollin habe ich
bis jetzt keine Zeit
gehabt zu besuchen.

Zum meinem ^{großen} Unglück

ist Dechamps auch nach
Vichy abgereist. Diesen letzten
Denke ich in Vichy besuchen
und mit ihm von den Me-
dailles von Avellan zu be-
sprechen. Heute Abend fahre
ich mit diesem Zweck nach
Vichy. Das weitere werden
Sie (was die Reise nach Vichy
anbetrifft) von mich im
Petersburg wünderly erfahren.
Jetzt aber, werde ich Ihnen
erzählen, was ich hier
an Medaillen bekommen

hoffe. Ich bitte Sie besten
mich telegraphisch oder
schriftlich (nach einer
Woche fahre ich weg von
Paris) was ihre große
collection interessiert. Damit
ich auch für ihnen gewisse
Exemplare besorgen könnte.
Bis jetzt bekomme ich
folgendes:

- 1) Plaque: le top de Versailles
en argent, par Noty - 300 Francs
 - 2) Exposition Française à
Moscou, par Noty en arg. 200 Francs
- Diese zwei per Exemplar.
Wenn es braucht sich mehr

telegraphischen Liemil.

Weiter:

1^o) Visite de S. M. l'Empereur de

Russie à la Monnaie (mit dem Minister
Lafay).

2^o exempl

2) Dasselbe - Visite en France

ohne Münzhofvariation in der
Calligraphie der Kaiserin.

2) Médaille arrivée de l'Académie
russe à Cherbourg.

3) Pont Alexandre III (officielle
médaille)

4) Visite de l'Académie russe à Toulon

5) Médaille, distribuée pour

le voyage du Président en Russie
2 exempl zwei medaillen.

Alle diese sieben Medaille
lassen sich präparieren auf

Dem Wunsch zu drei
Stücke. Eine Serie wird in
Silber, andere zwei in Bronze
geprägt. Eine der letzteren
~~ist für Ihnen~~ wird für
Sie geschlagen.

Ich habe sehr viel zu thun
gehabt mit diesen sieben
Medaillen, weil ich sollte
vier Fürbitte in verschiede-
ne Ministerium wegen sie
zu präsentieren.

Außerdem habe ich den
ganzen Catalog der Münze
durchgesehen und lasse mir
prägen alle (oder Abdrücke
nehmen, wenn die Stempel nicht
mehr existieren) alle Medaillen

welche allerdings eine Ver-
hältniss mit Russland haben.
Es finden sich bis 30 solche
Stücke. Wenn ^{sie} was aus dieser
letzten Serie interessiert, so
telegraphieren Sie mir ^{sogleich}
um ich es auf der Stelle
bestellen könnte.

Von verschiedenen Zeichen
der franco-russischen Sym-
patien habe ich bis jetzt
gar nichts gefunden. Im
Landel findet man gar
nichts. Das weitere werde
ich bei Déchamps in
Vichy erfahren. Feci

13. Montag 28 August. Keine ich nun
nach Paris

Ms. Mantag 28 August. Keine ich pflie
nach Paris

quod potius... Es ist hier
sehr heiss. Meine ge-
sundheit ist, Gott sei
Dank, anständig. Ich
hoffe, dass Sie selbst sich
wohl finden und mir
bald davon ein kleines
wortchen schreiben werden.
Ich grüsse Sie herzlich

Ihr ergebener
Ademmenle

à Paris

Grand-Hôtel du Palais
Royal, rue de Valois.